



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 26.03.2001
KOM(2001) 164 slutlig

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett tilläggsprotokoll till avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Malta om Republiken Maltas associering till femte ramprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002)

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

1. I slutsatserna från Europeiska rådets möte i Luxemburg den 12 och 13 december 1997 bekräftades att möjligheten att associera kandidatländer till gemenskapens femte ramprogram när det gäller forskning och teknisk utveckling är ett av instrumenten i strategin inför anslutningen.

Europeiska rådet beslutade vid sitt möte i Helsingfors den 10 och 11 december 1999 att sammankalla en bilateral regeringskonferens om Maltas anslutning till Europeiska unionen.

Den 3 april 2000 informerade Malta formellt Europeiska kommissionen om att Malta önskade en sådan associering till femte ramprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002), nedan kallat femte ramprogrammet, från den 1 januari 2001.

2. Den 26 juli 2000 begärde kommissionen mandat från rådet för att förhandla om ett tilläggsprotokoll till 1971 års associeringsavtal med Malta i syfte att associera landet till femte ramprogrammet. Den 17 oktober 2000 bemyndigade rådet kommissionen att förhandla om tilläggsprotokollet.
3. Förhandlingarna resulterade i bifogade utkast till tilläggsprotokoll med tillhörande två bilagor. Detta utkast till tilläggsprotokoll följer de förhandlingsdirektiv som rådet antog den 17 oktober 2000.
4. Mot denna bakgrund föreslår kommissionen att rådet
 - beslutar att tilläggsprotokollet skall undertecknas på gemenskapens vägnar,
 - ger rådets ordförande befogenhet att utse den person som skall vara bemyndigad att underteckna tilläggsprotokollet på gemenskapens vägnar, och
 - beslutar att tilläggsprotokollet skall tillämpas provisoriskt från den 1 mars 2001 fram till dess att de förfaranden som krävs för protokollets ingående fullbordats, under förutsättning att protokollet tillämpas lika av båda parter.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett tilläggsprotokoll till avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Malta om Republiken Maltas associering till femte ramprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 170 jämförd med artikel 300.2 första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag¹, och

av följande skäl:

- (1) Avtalet om upprättande av en associering (nedan kallat associeringsavtalet) mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Malta (nedan kallad Malta) trädde i kraft den 1 april 1971.
- (2) I slutsatserna från Europeiska rådets möte i Luxemburg den 12 och 13 december 1997 bekräftades att möjligheten att associera kandidatländer till gemenskapens femte ramprogram när det gäller forskning och teknisk utveckling är ett av instrumenten i strategin inför anslutningen.
- (3) Europaparlamentet och Europeiska unionens råd antog genom beslut nr 182/1999/EG ett ramprogram för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002), nedan kallat femte ramprogrammet.
- (4) Europeiska rådet beslutade vid sitt möte i Helsingfors den 10 och 11 december 1999 att sammankalla en bilateral regeringskonferens om Maltas anslutning till Europeiska unionen.
- (5) Den 3 april 2000 informerade Malta formellt Europeiska kommissionen om att Malta önskade en sådan associering till femte ramprogrammet från den 1 januari 2001.
- (6) Genom sitt beslut av den 17 oktober 2000 gav rådet kommissionen befogenhet att på Europeiska gemenskapens vägnar förhandla om ett tilläggsprotokoll till associeringsavtalet om Maltas associering till femte ramprogrammet (nedan kallat tilläggsprotokollet).

¹ EGT C [...], [...], s. [...].

- (7) Med förbehåll för ett ingående vid ett senare datum bör tilläggsprotokollet, som paraferades den 6 december 2000, undertecknas på gemenskapens vägnar.
- (8) Tilläggsprotokollet bör tillämpas provisoriskt från den 1 mars 2001 i avvaktan på att de förfaranden som krävs för protokollets ingående fullbordas, under förutsättning att protokollet tillämpas lika av båda parter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Med förbehåll för ett ingående vid ett senare datum bemyndigas rådets ordförande härmed att utse en person med befogenhet att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna tilläggsprotokollet till avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Malta. Tilläggsprotokollets text bifogas detta beslut.

Artikel 2

Tilläggsprotokollet skall tillämpas provisoriskt från den 1 mars 2001 fram till dess att de förfaranden som krävs för protokollets ingående fullbordats, under förutsättning att protokollet tillämpas lika av båda parter.

Artikel 3

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Det träder i kraft samma dag som det offentliggörs.

Utfärdat i Bryssel den [...]

*På rådets vägnar
Ordförande*

TILLÄGGSPROTOKOLL

till avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Malta

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad gemenskapen,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN MALTA, nedan kallad Malta,

å andra sidan,

SOM BEAKTAR att avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Malta (nedan kallat associeringsavtalet) trädde i kraft den 1 april 1971,

SOM BEAKTAR att Europeiska rådet vid sitt möte i Helsingfors den 10 och 11 december 1999 beslutade att sammankalla en bilateral regeringskonferens om Maltas anslutning till Europeiska unionen,

SOM BEAKTAR att Europeiska rådet vid sitt möte i Luxemburg den 12 och 13 december 1997 begärde att vissa gemenskapsprogram (t.ex. på forskningsområdet) skulle öppnas för kandidatländerna för att ge dem möjlighet att bekanta sig med unionens politik och arbetsmetoder, varvid varje kandidatland förväntades lämna ett eget, gradvis ökande, finansiellt bidrag,

SOM BEAKTAR att det i ovannämnda slutsatser också betonas att kandidatländerna bör kunna delta, som observatörer och när det gäller de frågor som berör dem, i de kommittéer som bistår kommissionen vid genomförandet av de program till vilka kandidatländerna bidrar finansiellt,

SOM BEAKTAR att Europaparlamentet och Europeiska unionens råd genom beslut nr 182/99/EG antog ett ramprogram för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002), nedan kallat femte ramprogrammet,

SOM BEAKTAR att Maltas regering genom en skrivelse av den 3 april 2000 ansökte om associering till femte ramprogrammet från och med den 1 januari 2001,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Forskningsenheter etablerade i Malta i enlighet med Maltas lagstiftning får delta i femte ramprogrammets samtliga särskilda program. Forskare och forskningsenheter från Malta får delta i Gemensamma forskningscentrets verksamhet.

2. Forskningsenheter etablerade i gemenskapen får delta i forskningsprogram och forskningsprojekt i Malta som rör verksamheter som motsvarar dem som ingår i femte ramprogrammet.
3. Med "forskningsenheter" avses i det här protokollet bland annat följande: universitet, forskningsorganisationer, industriföretag – inbegripet små och medelstora företag, samt enskilda personer.

Artikel 2

Samarbetet kan ske på följande sätt:

1. Deltagande av forskningsenheter etablerade i Malta i genomförandet av alla särskilda program som antagits under femte ramprogrammet, i enlighet med de bestämmelser och villkor som anges i "...regler för företags, forskningscentrums och universitets deltagande samt om regler för spridning av forskningsresultat för genomförandet av Europeiska gemenskapens femte ramprogram (1998-2002)".
2. Finansiella bidrag från Malta till budgetarna för de program som har antagits i syfte att genomföra femte ramprogrammet, beräknade på grundval av förhållandet mellan Maltas BNP och Europeiska unionens medlemsstaters BNP.
3. Deltagande av forskningsenheter etablerade i gemenskapen i maltesiska forskningsprojekt och utnyttjande av resultaten, i enlighet med Maltas lagstiftning, varvid minst en forskningsenhet från Malta skall delta. Forskningsenheter som är etablerade i gemenskapen och som deltar i maltesiska forskningsprojekt inom ramen för forsknings- och utvecklingsprogrammen skall täcka sina egna kostnader, inklusive deras andel av de allmänna projektkostnaderna för ledning och administration.
4. Tillhandahållande i rätt tid av information som rör genomförandet av FoTU-program i Malta och gemenskapen samt information om resultatet av det arbete som genomförts inom ramen för samarbetet.
5. Samarbetet kan när som helst anpassas och utvidgas genom ömsesidig överenskommelse mellan parterna.

Artikel 3

1. Forskningsenheter etablerade i Malta som deltar i gemenskapens forskningsprogram skall, om inte annat följer av bilaga A, ha samma rättigheter och skyldigheter som enheter etablerade i gemenskapen vad gäller äganderätt, utnyttjande och spridning av information samt immateriella rättigheter som härrör från detta deltagande.
2. Forskningsenheter etablerade i gemenskapen som deltar i maltesiska forskningsprojekt inom ramen för forsknings- och utvecklingsprogrammen skall ha samma rättigheter och skyldigheter som de maltesiska forskningsenheter som deltar i projektet, vad gäller äganderätt, utnyttjande och spridning av information samt immateriella rättigheter som härrör från detta deltagande.

Artikel 4

En gemensam kommitté skall inrättas inom ramen för detta protokoll, kallad "Forskningskommittén för EG–Malta" och bland annat ha till uppgift att

- granska, utvärdera och diskutera åtgärder för att säkerställa att detta protokoll genomförs,
- granska alla åtgärder som kan tänkas förbättra och utveckla samarbetet.

Kommittén skall bestå av företrädare för kommissionen och Malta och skall själv fastställa sin arbetsordning.

Kommittén skall sammanträda på begäran av någon av parterna, dock minst en gång per år.

Artikel 5

1. Maltas finansiella bidrag i anslutning till deltagandet i genomförandet av de särskilda programmen skall fastställas i proportion till och utöver det belopp som varje år i Europeiska unionens allmänna budget står till förfogande för åtagandebemyndiganden i syfte att uppfylla kommissionens finansiella skyldigheter som härrör från den typ av arbete som är nödvändig för att genomföra och förvalta dessa program.
2. Den proportionalitetsfaktor som bestämmer Maltas bidrag skall erhållas genom fastställande av förhållandet mellan Maltas bruttonationalprodukt, till marknadspriser, och den totala bruttonationalprodukten, till marknadspriser, för Europeiska unionens medlemsstater och Malta tillsammans. Förhållandet skall beräknas på grundval av den senaste statistik från Europeiska gemenskapernas statistikkontor (Eurostat) för det aktuella året som fanns att tillgå vid tidpunkten för offentliggörandet av det preliminära förslaget till Europeiska gemenskapernas budget.
3. För att underlätta deltagandet i delprogrammen skall Maltas bidrag beräknas på följande sätt:

År 2001: bidrag enligt den proportionalitetsfaktor som fastställts i enlighet med punkt 2, multiplicerad med 0,5.

År 2002: bidrag enligt den proportionalitetsfaktor som fastställts i enlighet med punkt 2, multiplicerad med 0,9.
4. Reglerna för Maltas finansiella deltagande anges i bilaga B.
5. Reglerna för gemenskapens finansiella deltagande fastställs i bilaga IV till Europaparlamentets och rådets beslut nr 182/99/EG av den 22 december 1998.

Artikel 6

1. Om inte annat följer av artikel 3 skall de forskningsenheter som är etablerade i Malta och som deltar i femte ramprogrammet ha samma kontraktsenliga rättigheter och skyldigheter som enheter etablerade i gemenskapen, med beaktande av gemenskapens och Maltas ömsesidiga intressen.
2. För maltesiska forskningsenheter skall de bestämmelser och villkor som gäller för avgivande och utvärdering av förslag och för beviljande och slutande av kontrakt enligt gemenskapsprogrammen vara desamma som de som gäller för de kontrakt som ingås enligt samma gemenskapsprogram med forskningsenheter i gemenskapen, med beaktande av gemenskapens och Maltas ömsesidiga intressen.
3. Maltesiska experter skall beaktas jämsides med experter från gemenskapen när man utser utvärderare och experter inom gemenskapens FoTU-program och medlemmar i de rådgivande grupperna och andra rådgivande organ som skall bistå kommissionen vid genomförandet av femte ramprogrammet.
4. Om inte annat följer av artikel 3 skall de forskningsenheter som är etablerade i gemenskapen och som medverkar i forskningsprojekt inom ramen för forsknings- och utvecklingsprogrammen ha samma kontraktsenliga rättigheter och skyldigheter som maltesiska enheter, med beaktande av gemenskapens och Maltas ömsesidiga intressen.
5. En maltesisk forskningsenhet får fungera som samordnare för ett projekt på samma villkor och enligt samma bestämmelser som gäller för forskningsenheter som är etablerade i gemenskapen. I enlighet med gemenskapens budgetförordningar skall avtal som ingåtts med eller av maltesiska forskningsenheter innehålla föreskrifter om att kontroller och revisioner skall genomföras av eller under ledning av kommissionen eller revisionsrätten. Finansiella revisioner får genomföras för att kontrollera dessa enheters inkomster och utgifter i samband med kontraktsenliga åtaganden gentemot gemenskapen. För att gynna samarbete och ömsesidiga intressen skall relevanta myndigheter i Malta på lämpligt sätt tillhandahålla den hjälp som är nödvändig för, eller som kan underlätta, utförandet av sådana kontroller och revisioner.
6. För gemenskapens forskningsenheter skall de bestämmelser och villkor som gäller för inlämning och utvärdering av förslag samt beviljande och ingående av kontrakt avseende projekt enligt maltesiska program motsvara de bestämmelser och villkor som gäller för de kontrakt som ingås enligt samma forsknings- och utvecklingsprogram med forskningsenheter i Malta, med beaktande av gemenskapens och Maltas ömsesidiga intressen.

Artikel 7

1. Vardera parten förbinder sig att, i enlighet med sina egna regler och förordningar, underlätta rörligheten för och stationeringen av forskare som, i Malta och i gemenskapen, deltar i de verksamheter som omfattas av detta protokoll och att underlätta gränsöverskridande transporter av varor som skall användas i dessa verksamheter.

2. Samarbete som omfattas av detta protokoll skall undantas från maltesiska indirekta skatter, tullar, förbud och restriktioner i fråga om import och export av varor och tjänster som skall användas inom ramen för ett sådant samarbete.

Artikel 8

1. Representanter från Malta kommer, när det gäller de frågor som rör dem, att delta som observatörer i femte ramprogrammets programkommittéer. Dessa kommittéer skall vid omröstningar sammanträda utan att representanter från Malta deltar. Malta kommer att informeras.
2. Den medverkan som avses i punkt 1 skall utformas på samma sätt som för deltagare från medlemsstaterna, också när det gäller förfaranden för mottagande av information och handlingar.

Artikel 9

1. Detta protokoll ingås härmed för åren 2001 och 2002.
2. Om inte annat följer av punkt 1 får detta protokoll sägas upp när som helst av endera parten med tolv månaders uppsägningstid. De projekt och aktiviteter som pågår vid tidpunkten för uppsägningen eller då detta protokoll upphör att gälla skall fortsätta tills de är avslutade i enlighet med villkoren i detta protokoll.
3. Om gemenskapen beslutar att ändra ett eller flera gemenskapsprogram får detta protokoll sägas upp på de villkor som parterna kommer överens om. Malta skall underrättas om det exakta innehållet i de ändrade programmen senast en vecka efter det att de antagits av gemenskapen. Om någon av parterna har för avsikt att säga upp detta protokoll skall den andra parten underrättas senast en månad efter antagandet av gemenskapens beslut.
4. När gemenskapen antar ett nytt flerårigt ramprogram för forskning och teknisk utveckling kan detta protokoll omförhandlas eller förnyas enligt på de villkor som parterna kommer överens om.

Artikel 10

Detta protokoll träder i kraft den dag då parterna har meddelat varandra att de genomfört de förfaranden som är nödvändiga för att genomföra protokollet.

Protokollet, i alla dess delar, skall tillämpas provisoriskt från den 1 mars 2001 fram till den tidpunkt som avses i första stycket, under förutsättning att båda parter tillämpar protokollet lika.

Artikel 11

Detta protokoll, inbegripet bilagorna A och B, utgör en integrerad del av avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Malta.

Artikel 12

Detta protokoll skall upprättas i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och maltesiska språken, vilka är lika giltiga.

Utfärdat i Bryssel den

På Europeiska gemenskapens vägnar

På Republiken Maltas vägnar

BILAGA A

PRINCIPER OM FÖRDELNING AV IMMATERIELLA RÄTTIGHETER

Immateriella rättigheter som uppstår eller tillhandahålls genom protokollet skall fördelas enligt bestämmelserna i denna bilaga.

I. Tillämpning

Denna bilaga skall tillämpas på gemensam forskning som bedrivs enligt detta protokoll, om inte annat uttryckligen överenskommits mellan parterna.

II. Äganderätt, fördelning och utövande av rättigheter

1. I det här protokollet har "immateriella rättigheter" den betydelse som begreppet "intellektuell äganderätt" ges i artikel 2 i konventionen om upprättande av Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten, utfärdad i Stockholm den 14 juli 1967.
2. I denna bilaga behandlas fördelningen av rättigheter, intressen och royalty mellan parterna och deras deltagare. Vardera parten och dess deltagare skall sörja för att den andra parten och dess deltagare kan erhålla de immateriella rättigheter som fördelas enligt denna bilaga. Denna bilaga ändrar inte eller förhindrar på något annat sätt fördelningen av rättigheter, intressen och royalty mellan en part och dess medborgare eller deltagare, vilken skall bestämmas av den partens gällande lagar och praxis.
3. Följande principer skall gälla, vilket skall framgå av avtalen:
 - a) Effektivt skydd av immateriella rättigheter. Parterna, deras organ och/eller deltagare skall försäkra sig om att de underrättar varandra inom en rimlig tidsperiod om skapande av varje form av immateriella rättigheter enligt detta protokoll eller enligt arrangemang för genomförande, och de skall i god tid ansöka om skydd för sådana immateriella rättigheter.
 - b) Beaktande av bidragen från parterna eller deras deltagare vid fastställandet av deras rättigheter och intressen.
 - c) Effektivt utnyttjande av resultaten.
 - d) Icke-diskriminerande behandling av deltagare från den andra parten i förhållande till den behandling som de egna deltagarna får.
 - e) Skydd av affärshemligheter.
4. Deltagarna skall gemensamt upprätta en teknisk förvaltningsplan med avseende på äganderätt och användning, inbegripet offentliggörande, av information samt immateriella rättigheter som skall skapas inom ramen för den gemensamma forskningsverksamheten. De vägledande inslagen i en teknisk förvaltningsplan återges i tillägget till denna bilaga. Den tekniska förvaltningsplanen skall godkännas av den finansierande partens behöriga finansinrättning eller finansavdelning före tecknandet av de konkreta avtal om forsknings- och utvecklingssamarbete som planen berör.

Vid utarbetandet av de tekniska förvaltningsplanerna skall följande beaktas: målen för den gemensamma forskningen, parternas och deras deltagares relativa bidrag (finansiella eller andra), fördelar och nackdelar med licensiering efter territorium eller användningsområde, överföring av data, varor eller tjänster som omfattas av exportkontroll, rättsliga krav, inbegripet parternas lagstiftning om immateriella rättigheter samt andra faktorer som deltagarna anser bör beaktas.

Immateriellrättsliga rättigheter och skyldigheter avseende forskningsresultat som genererats av besökande forskare skall också tas upp i de gemensamma tekniska förvaltningsplanerna.

5. Med förbehåll för parternas särskilda immateriellrättsliga bestämmelser skall information eller immateriella rättigheter som uppkommit inom ramen för gemensam forskning och som inte omfattas av den tekniska förvaltningsplanen fördelas, med parternas godkännande, i enlighet med principerna i förvaltningsplanen. Om tvist uppstår skall sådan information eller immateriella rättigheter ägas gemensamt av alla deltagare som varit inblandade i den gemensamma forskning från vilken informationen eller de immateriella rättigheterna härrör. Varje deltagare som omfattas av denna bestämmelse skall ha rätt att använda sådan information eller immateriella rättigheter för eget kommersiellt utnyttjande och utan några geografiska begränsningar.
6. Vardera parten skall se till att den andra parten och dess deltagare kan komma i åtnjutande av de immateriella rättigheter som tilldelats dem i överensstämmelse med dessa principer.
7. Vardera parten skall, under upprätthållande av konkurrensförhållanden inom de områden som berörs av detta protokoll, sträva efter att se till att rättigheter som förvärvats enligt detta protokoll, och överenskommelser som träffats i enlighet med det, utnyttjas på ett sådant sätt att det särskilt uppmuntrar (i) spridning och användning av information som skapats, offentliggjorts eller på annat sätt gjorts tillgänglig i enlighet med protokollet, och (ii) antagande och tillämpning av internationella normer.
8. De rättigheter och skyldigheter som avses i denna bilaga påverkas inte av att protokollet sägs upp eller löper ut.

III. Upphovsrätt

Upphovsrätt som tillhör parterna eller deras deltagare skall behandlas i enlighet med avtalet om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätter (TRIPs-avtalet), som förvaltas av Världshandelsorganisationen, och Bernkonventionen (Parisakten från 1971).

IV. Vetenskapliga litterära verk

Utan att det påverkar avsnitt V, och om inte annat överenskommit i den tekniska förvaltningsplanen, skall forskningsresultat publiceras gemensamt av parterna eller deltagarna i den gemensamma forskningen. Följande förfaranden skall användas vid tillämpningen av denna huvudregel:

1. Om en part, eller dess offentliga organ, publicerar vetenskapliga eller tekniska tidskrifter, artiklar, rapporter, böcker, videofilmer eller programvaror som härrör från gemensam forskning som omfattas av detta protokoll, skall den andra parten ha rätt

till en världsomspännande, icke-exklusiv, oåterkallelig, royaltyfri licens som ger rätt att översätta, mångfaldiga, anpassa, överföra och offentligt distribuera sådana verk.

2. Parterna skall säkerställa att litterära verk av vetenskaplig karaktär som härrör från gemensam forskning enligt detta protokoll och som publiceras av oberoende utgivare får så stor spridning som möjligt.
3. Samtliga exemplar av ett upphovsrättsskyddat verk som är avsett för spridning till allmänheten och som färdigställts i enlighet med denna bestämmelse skall innehålla författarens eller författarnas namn om inte en författare uttryckligen avböjer att nämnas. På exemplaren skall även det samarbetsstöd som parterna lämnat tydligt anges.

V. Ej offentliggjord information

A. Ej offentliggjord skriftlig information

1. Vardera parten eller, i förekommande fall, dess organ eller deltagare skall så tidigt som möjligt, och helst i den tekniska förvaltningsplanen, ange vilken information de inte vill skall offentliggöras, varvid bland annat följande kriterier skall beaktas:
 - a) Information som är hemlig i den meningen att den inte, som helhet eller med avseende på den exakta sammansättningen eller sammanställningen av dess beståndsdelar, är allmänt känd bland eller allmänt tillgänglig med lagliga medel för experter inom området.
 - b) Det faktiska eller potentiella kommersiella värdet som informationen har på grund av sin hemliga karaktär.
 - c) Tidigare skydd av informationen i den meningen att åtgärder som under de rådande omständigheterna var rimliga har vidtagits för att bevara dess hemliga karaktär av den person som hade laglig kontroll över den.

Parterna eller, i förekommande fall, deras organ eller deltagare kan i vissa fall komma överens om att, såvida inte annat anges, inte offentliggöra delar av eller all den information som lämnas, utbyts eller skapas inom ramen för gemensam forskning.

2. Vardera parten skall se till att den och dess deltagare klart och tydligt anger vilken information som inte är offentliggjord, till exempel med en lämplig märkning eller symbol. Detta gäller även för kopior eller återgivningar av hela eller delar av denna information.

En part och en deltagare som erhåller information som inte offentliggjorts skall respektera informationens hemliga karaktär. Dessa begränsningar skall automatiskt upphöra om rättighetsinnehavaren offentliggör informationen.

3. Ej offentliggjord information som lämnas enligt protokollet får spridas av den mottagande parten eller dess organisation till personer inom eller som är anställda av den mottagande parten eller organisationen, och som är auktoriserade särskilt för den aktuella gemensamma forskningen, förutsatt att ej offentliggjord information som sprids på detta sätt omfattas av ett avtal om sekretess och att det enligt ovan tydligt framgår att informationen är hemlig.

4. Mottagaren får sprida ej offentliggjord information i större utsträckning än vad som anges i punkt 3 om denne i förväg fått ett skriftligt medgivande från den part som lämnat informationen. Parterna skall samarbeta för att ta fram förfaranden för begäran om och erhållande av skriftligt medgivande på förhand för sådan mer omfattande spridning, och vardera parten skall ge sådant godkännande i den utsträckning detta medges av dess egna riktlinjer, lagar och övriga bestämmelser.

B. Ej offentliggjord information som inte är skriftlig

Ej offentliggjord information som inte är skriftlig, eller annan hemlig information som tillhandahålls vid seminarier och andra sammanträden som anordnas inom ramen för detta protokoll, eller information som härrör från anlita personal, från användningen av anläggningar eller från gemensamma projekt, skall behandlas av parterna eller deras deltagare i enlighet med de principer som fastställts för skriftlig information i protokollet. Detta gäller dock endast under förutsättning att mottagaren av sådan ej offentliggjord information, eller annan hemlig eller skyddad information, har uppmärksamats på informationens hemliga karaktär vid den tidpunkt då denna information vidarebefordras.

C. Övervakning

Vardera parten skall sträva efter att se till att ej offentliggjord information som parten mottager under detta protokoll övervakas enligt bestämmelserna i protokollet. Om en av parterna inser eller har goda skäl att förmoda att den inte kommer att kunna följa bestämmelserna om icke-spridning i avsnitten A och B ovan skall den parten omedelbart underrätta den andra parten. Parterna skall därefter överlägga för att fastställa ett lämpligt förfaringssätt.

Vägledande inslag i en teknisk förvaltningsplan

Den tekniska förvaltningsplanen är en särskild överenskommelse som deltagarna skall ingå i fråga om genomförandet av den gemensamma forskningen och deltagarnas rättigheter och skyldigheter.

När det gäller de immateriella rättigheterna skall den tekniska förvaltningsplanen normalt sett omfatta bland annat äganderätt, skydd, användarrättigheter för forsknings- och utvecklingsändamål, utnyttjande och spridning, inbegripet arrangemang för gemensam publicering, gästforskares rättigheter och skyldigheter samt tvistlösningsförfaranden. Den tekniska förvaltningsplanen kan också omfatta allmän eller särskild information, licensgivning och resultat.

BILAGA B

REGLER FÖR MALTAS FINANSIELLA BIDRAG SOM AVSES I ARTIKEL 5 I DETTA PROTOKOLL

1. Fastställande av det finansiella bidraget

1.1. Europeiska gemenskapernas kommission skall så snart som möjligt och senast den 1 september varje räkenskapsår till Malta överlämna följande information, tillsammans med relevant bakgrundsmaterial och informera den underkommitté som avses i artikel 4 i detta protokoll:

- a) Beloppen för åtagandebemyndiganden enligt utgiftsredogörelsen i det preliminära förslaget till Europeiska unionens budget avseende femte ramprogrammet.
- b) Uppskattad storlek på de bidrag som härrör från det preliminära budgetförslaget och som motsvarar Maltas medverkan i femte ramprogrammet.

För att underlätta interna budgetförfaranden skall kommissionen tillhandahålla vägledande siffror senast den 30 maj varje år.

1.2. Så snart den allmänna budgeten slutgiltigt antagits, skall kommissionen meddela Malta de belopp i utgiftsredogörelsen som motsvarar Maltas deltagande.

2. Betalningsförfaranden

2.1. Kommissionen skall senast den 1 januari och den 15 juni varje räkenskapsår till Malta utfärda en uppmaning att betala ett belopp som motsvarar Maltas bidrag enligt detta protokoll. Denna uppmaning att betala skall i respektive fall gälla betalning av

- sex tolfte delar av Maltas bidrag senast den 20 februari, och
- sex tolfte delar av Maltas bidrag senast den 15 juli.

De sex tolfte delar som skall betalas senast den 20 februari skall beräknas på grundval av det belopp som anges i inkomstredogörelsen i det preliminära budgetförslaget, varefter justering av detta belopp skall ske i samband med betalningen av de sex tolfte delar som skall betalas senast den 15 juli.

2.2. För det första årets genomförande av detta protokoll skall kommissionen utfärda en första uppmaning om betalning inom 30 dagar efter det att protokollet trätt i kraft. Om denna uppmaning utfärdas efter den 15 juni skall den innehålla föreskrifter för betalning av tolv tolfte delar av Maltas bidrag inom 30 dagar, på grundval av det belopp som anges i inkomstredogörelsen i budgeten.

2.3. Maltas bidrag skall anges och betalas i euro.

2.4. Malta skall betala sitt bidrag enligt detta protokoll i överensstämmelse med de frister som anges i punkt 2.1 och 2.2 ovan. Dröjsmål med betalningen ger upphov till dröjsmålsränta motsvarande den enmånads interbankränta vid försäljning (EURIBOR) i euro som anges på Telerate. Denna ränta skall höjas med 1,5 % för varje månad till dess beloppet betalats. Den höjda räntan skall gälla för hela

dröjsmålsperioden. Räntan skall dock förfalla till betalning endast om bidraget betalas mer än trettio dagar efter de betalningstillfällen som anges i punkt 2.1 och 2.2 ovan.

- 2.5. Reskostnaderna för Maltas företrädare och experter i anslutning till deras medverkan i det kommittéarbete som avses i artiklarna 4, 6.3 och 8.1 i detta protokoll och reskostnaderna för dem som medverkar i genomförandet av femte ramprogrammet skall ersättas av kommissionen på samma grundval och enligt de förfaranden som för närvarande gäller för företrädare och experter från Europeiska unionens medlemsstater.

3. Villkor för genomförandet

- 3.1. Maltas finansiella bidrag till femte ramprogrammet i enlighet med artikel 5 i protokollet skall normalt sett vara oförändrat för det aktuella räkenskapsåret.
- 3.2. När räkenskaperna för ett räkenskapsår (n) avslutas skall kommissionen, vid sin inkomst- och utgiftsredovisning, justera kontona med avseende på Maltas medverkan med hänsyn till de ändringar som har förekommit antingen genom överföring, annulleringar, övergångsersättningar, åtaganden som dragits tillbaka eller genom tilläggs- och ändringsbudgetar under räkenskapsåret. Denna justering skall ske vid tidpunkten för den andra betalningen för år $n + 1$. Ytterligare justeringar skall ske varje år fram till juli 2006.

Maltas betalningar skall krediteras gemenskapsprogrammen som inkomster i budgeten under lämplig budgetrubrik i inkomstredogörelsen i Europeiska unionens allmänna budget.

Den budgetförordning som är tillämplig på Europeiska unionens allmänna budget skall tillämpas vid förvaltningen av anslagen.

4. Information

Senast den 31 maj varje räkenskapsår ($n + 1$) skall den anslagsredovisning för femte ramprogrammet som avser det föregående räkenskapsåret (n) utarbetas och överlämnas till Malta för kännedom i enlighet med omfattningen av kommissionens inkomst- och utgiftsredovisning.

FINANSIERINGSÖVERSIKT

1. ÅTGÄRDENS BETECKNING

Förslag till rådets beslut om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett tilläggsprotokoll till avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Malta om Republiken Maltas associering till femte ramprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002).

2. BERÖRDA BUDGETPOSTER

Deltagande i direkt och indirekt FoTU-verksamhet och resekostnader för experter och EG-tjänstemän kommer att belasta de enskilda budgetposterna för programmen inom gemenskapens ramprogram för FoTU.

Maltas deltagande:

- Kapitel 60 (inkomster), artiklarna B6-451 och B6-551 (utgifter).
- Maltas bidrag till ramprogrammet skall vara proportionerligt mot landets BNP i jämförelse med unionens BNP, (se punkt 7.1.1).

3. RÄTTSLIG GRUND

- Artiklarna 170 och 300 i EG-fördraget.
- Europaparlamentets och rådets beslut nr 182/1999/EG om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002).

4. BESKRIVNING AV ÅTGÄRDEN

4.1 Allmänt mål

Det grundläggande målet är att stimulera FoTU-samarbete mellan EG och Malta inom ramprogrammet för forskning.

4.2 Period som omfattas av åtgärden och bestämmelser om förnyelse eller förlängning

2001-2002.

5. KLASSIFICERING AV UTGIFTER OCH INKOMSTER

5.1 Icke-obligatoriska utgifter

5.2 Differentierade anslag

5.3 Typ av inkomster som avses

Tredje lands deltagande i särskilda program i det aktuella ramprogrammet.

6. TYP AV UTGIFTER OCH INKOMSTER

Utgifter:

- Deltagande i direkta eller indirekta FoTU-åtgärder (åtgärder med kostnadsdelning, utbildningsstipendier, nätverksstöd, samordnade åtgärder och stödåtgärder).
- Bidrag med 100 %.
- Kommissionens tjänstemäns och EU-experters resor till Malta, arrangering av seminarier och sammanträden i medlemsstaterna och Malta.

Intäkter:

- Tredje lands finansiella bidrag till femte ramprogrammets budget.

7. BUDGETKONSEKVENSER

7.1 Metod för att beräkna åtgärdens totala kostnad (samband mellan de enskilda kostnaderna och den totala kostnaden)

7.1.1 Maltas bidrag till EU-budgeten (uppskattning)

EU-budget för ramprogrammen 1998-2002 (5 år) (uppskattning)

PRELIMINÄR BUDGET(miljoner euro)	2001	2002	Totalt
EG:s FEMTE RP	3 596,0	3 793,5	7389,5

Maltas hela bidrag till EU-budgeten (uppskattning)

	BNP (1998)	Kvot BNP MT ----- BNP EU ₁₅ + BNP MT	EG:s FEMTE RP
EU15	7 593 142,30		7 389,5
MT	3 132,3	0,000412	3,05

Maltas hela bidrag till EU-budgeten, per år (uppskattning)

	2001	2002	Totalt EG:s FEMTE RP
EU15	3 596,0	3 793,5	7 389,5
MT	1,48	1,57	3,05

Maltas bidrag till EG-budgeten, fördelning per år (miljoner ecu) – reducerat bidrag

	2001	2002	Totalt EG:s FEMTE RP
Bidrag	50 %	90 %	
MT	0,74	1,41	2,76

7.2 Kostnadernas fördelning mellan åtgärdens olika delar

7.3 Driftskostnader för undersökningar, experter m.m., som ingår i del B i budgeten

Åtagandebemyndiganden i miljoner euro (löpande priser)

	år n 2001	n+1 2002
– Experternas tjänsteresor	0,09	0,09
– Tjänstemännens tjänsteresor	0,05	0,05
– Seminarier	0,01	0,01
Totalt	0,15	0,15

7.4 Tidsplan över åtagande- och betalningsbemyndiganden

Miljoner euro

	år n	n+1	Totalt
	2001	2002	
Åtagandebemyndiganden	0,15	0,15	
Betalningsbemyndiganden	0,15	0,15	
2001	0,15		0,15
2002		0,15	0,15
Totalt			0,30

8. BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING

Vid varje fas i undertecknandet och genomförandet av forskningskontrakten görs många administrativa och finansiella kontroller. Bland annat görs följande kontroller:

Före kontraktets ingående

- Förslagen väljs ut på grundval av projektens vetenskapliga meriter och hur realistiskt forskningskostnaderna kalkylerats i förhållande till projektets innehåll, längd och potentiella resultat.
- De finansiella uppgifter som de sökande lämnat på formuläret för kontraktsförhandling undersöks.

Efter det att kontraktet undertecknats

- Utgifterna granskas på olika nivåer (ansvarig för vetenskapliga frågor och finansiellt ansvarig) innan betalning sker.
- Styrekonomen gör en internrevision.
- En revision görs på platsen, varvid fel och oegentligheter kan upptäckas genom att underlagen kontrolleras. För att få kontrollerna mera effektiva har kommissionen inrättat en revisionsenhet som samordnar alla kontroller. Kontrollerna utförs antingen av personer från revisionsenheten eller av revisionsfirmor, anlitade av kommissionen, under ledning av personal från revisionsenheten.
- Kommissionens enheter och Europeiska unionens revisionsrätt kan göra kontroller på plats.

9. ANALYS AV KOSTNADSEFFEKTIVITET

9.1 Särskilda och kvantifierbara mål. Målgrupp

- Särskilda mål: Genom beslutet bör Malta och gemenskapen kunna dra ömsesidig nytta av de vetenskapliga och tekniska framsteg som görs inom deras inbördes forskningsprogram, med deltagande från Maltas forskarsamfund och näringsliv i gemenskapens forskningsprogram. Malta får härigenom erfarenhet av hur ramprogrammet fungerar, och beslutet främjar därmed landets förberedelser inför anslutningen.
- Målgrupp: Forskarsamfunden, näringslivet och hela befolkningen i både EU och Malta kommer att kunna dra nytta av samarbetet, genom dess direkta och indirekta följder.

9.2 Skäl för åtgärden

- Finansiering från gemenskapsbudgeten behövs, eftersom det planerade samarbetet utgör en del av genomförandet av ramprogrammet, inbegripet budgetdelen: Maltas deltagande i särskilda program och EU:s administrativa utgifter (experter och EU-tjänstemäns tjänsteresor, arrangering av seminarier i EU och Malta).
- Budgetarrangemangen kommer att baseras på det föreslagna samarbetets typ (tredje lands associering till gemenskapens särskilda forskningsprogram).
- Ett osäkerhetsmoment är i vilken utsträckning Malta i praktiken kommer att delta i de särskilda programmen och hur det påverkar budgeten.

9.3 Uppföljning och utvärdering av åtgärden

Beslutet kommer att utvärderas regelbundet av kommissionen, och kommer årligen att bli föremål för en gemensam utvärdering av gemenskapen och Malta. Utvärderingen kommer att omfatta följande:

a. Resultatindikatorer:

- Hur många förslag Malta lämnar in till varje särskilt program jämfört med det antal förslag som finansieras genom programmet.
- Hur många förslag Malta lämnar in jämfört med det antal förslag som finansieras genom ramprogrammet.
- Hur många förslag som lämnas in till ramprogrammets särskilda program jämfört med den relativa andel Maltas deltagande i de särskilda programmen motsvarar.
- Hur många förslag från Malta som finansieras genom ramprogrammets särskilda program jämfört med landets relativa deltagande i dessa program.

b. Insamling av information:

På grundval av uppgifter om ramprogrammets särskilda program.

c. Slutlig utvärdering av åtgärden:

Kommissionen kommer att utvärdera allt samarbete som genomförts inom ramen för beslutet när femte ramprogrammet löper ut.

d. Rättelser:

Rättelse sker genom att berörda parter på båda sidor informeras om praktiska arrangemang när det gäller deltagande i ramprogrammets särskilda program. Informationen kommer att lämnas över i enlighet med rekommendationerna från den berörda underkommitté som inrättats i enlighet med tilläggsprotokollet till associeringsavtalet EEG/Malta.

10. ADMINISTRATIVA UTGIFTER (DEL A AVSNITT III I BUDGETEN)

Kommissionen begär inga ytterligare tjänster för genomförandet av beslutet.

Inga tjänstemän kommer att avdelas särskilt för att genomföra beslutet. Beslutet kommer att genomföras av den personal som ansvarar för femte ramprogrammet.